

VENDAS DE VALE DIGITAL PREMIUM COMEÇA NESTE MÊS

Projeto de aproximadamente 700 milhões de ienes! Vales com valor extra de + de 30%!



Com o propósito de aliviar o impacto do aumento de preços sob a pandemia de COVID-19, a prefeitura de Iruma venderá vales digitais *premium*, chamados "e-Smile Ticket", que pode ser utilizado nas lojas designadas na cidade até 31 de janeiro de 2023. Os vales digitais no valor de 13.500 ienes, assim como os vales impressos no valor de 13.000 serão vendidos por 10.000 ienes: quantidade limitada a 40.000 e 10.000, respectivamente. Os cidadãos de Iruma podem solicitar a compra desses vales através do site designado entre 5 (seg.) e 16 (sex) de setembro. Para vales impressos, você pode solicitar enviando um cartão postal até 16 de setembro. Caso o número de aplicadores exceder, um sorteio será realizado para determinar os

compradores dos vales. Para mais detalhes, consulte o site designado: <https://iruma-premium-ticket.jp/>

Informações e Aplicação: Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)



SEM PAGAMENTO EM HOSPITAIS EM SAITAMA! PROGRAMA DE SUBSIDIO PARA CUSTO MEDICO INFANTIL A SER ALTERADO EM OUTUBRO



A cidade de Iruma oferece assistência médica gratuita para crianças (kodomo iryohi) até o terceiro ano do ginásio. Atualmente, quando seus filhos recebem atendimento médico em um hospital/clínica na cidade de Iruma, você não pagar do seu bolso. Por outro lado, quando o hospital/clínica for fora de Iruma, você precisa pagar 30% dos custos médicos no balcão do

hospital e solicitar um reembolso posteriormente a prefeitura com os recibos.

A partir de 1º de outubro de 2022, você não precisa mais fazer isso, desde que seus filhos recebam atendimento médicos na província de Saitama. Por exemplo, no Hospital Nacional Nishi Saitama em Tokorozawa, nenhum pagamento (exceto alguns custos de cuidado hospitalar para alimentos, um quarto privado, etc.) ocorre no balcão. Assim, um novo certificado de elegibilidade para subsídio será enviado este mês.

A mesma mudança se aplica ao subsídio de assistência medica para pessoas com deficiência fisica grave. Mas para o subsídio para familias monoparental, a mudança será feita em 1º de janeiro de 2023.

Informações: para programas para todas as crianças e para familias monoparental: Kodomo Shien-ka (Seção de Apoio à Criança); para programa para pessoas com deficiência severa: Shogaisha Shien-ka (Seção de Apoio a Pessoas com Deficiencia)

CURSO GRATUITO IDIOMA JAPONÊS PARA TRABALHO EM KAWAGOE



Chance para melhorar o seu japonês para uma melhor comunicação no trabalho! O Centro de Cooperação Internacional do Japão fornecerá um curso de treinamento gratuito em Kawagoe para pessoas que sabem ler e escrever Hiragana e Katakana e já estudaram um pouco de japonês antes. Podem participar pessoas com visto Permanente, Cônjuge ou de Longo Prazo.

Local: Westa Kawagoe (15 minutos a pé ou pegar ônibus de Hon-Kawagoe da linha Seibu Shinjuku)

Período/Horário: segunda a sexta, 21 de outubro de 2022 a 17 de janeiro de 2023, das 7:00 as 9:00 p.m.

Prazo de Inscrição: 30 de setembro

Teste de nivelamento: 7 de outubro as 7:00 p.m.

Inscreva-se em um Hello Work com foto (3x4cm) e Cartão de Residente.

Informações: Otani Elisabeth (em japonês ou português) ☎080-4335-9805

TESTE PCR GRATUITO PARA PESSOAS SEM SINTOMAS

Se você deseja garantir que não foi infectado pelo COVID-19, você pode fazer o teste gratuitamente sem agendamento, desde que não tenha sintomas. O local de teste temporário (Ogimachiya 1-632-1) é o espaço de estacionamento atrás do Shimin Kaikan Hall próximo a Agência Principal de Correios. Aberto todos os dias, exceto segundas e terças, das 9:30 a.m. as 5:00 p.m. (pausa de almoço entre 12:00 e 1:30 p.m.) traga um documento de identidade. Você mesmo colherá sua amostra de saliva no local e o resultado será informado posteriormente. Se você for positivo, ligue para a central de atendimento para residentes estrangeiros abaixo para obter conselhos sobre o que fazer. Informações para o teste: Musashi Rinsho Kensajo ☎080-7693-5763

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Set 4	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Set 19	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
18	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	25	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoji Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

EXAME DE SAÚDE OBRIGATÓRIO PARA NOVOS ALUNOS



Crianças nascidas entre 2 de Abril de 2016 e 1º de Abril de 2017 devem frequentar uma escola primária. Por lei, todos os novos alunos devem fazer um exame de saúde que será realizado nas escolas primárias de cada área entre o final de outubro e começo de dezembro. A cidade de Iruma aceita todos os alunos, independentemente da sua nacionalidade, e enviará os detalhes (就学時健診通知書) via correio aos pais no meio deste mês. Se você não receber detalhes até 30 de setembro (sexta), entre em contato com a seção Shi kyoiku linkai Gakko Kyoiku-ka na prefeitura da cidade. **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

J AULAS DE JAPONES RECOMEÇAM NESTE MÊS

As aulas vão recomençar no Sábado, dia 3 de setembro no Sangyo Bunka Center e na quarta, dia 7 de setembro na agência de Biblioteca Seibu em Bushi. Novos estudantes são bem-vindos para a primeira aula de setembro, uma boa oportunidade de aprender japonês! A cota é de 1.000 ienes para a classe de sábados e 1.500 para classe de quartas até Março. As inscrições podem ser feitas no Chiiki Shinko-ka da prefeitura. **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção para Comunidade e Cultura)

Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês: 10 & 24 de setembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Balcão Fiscal de sábado 24 de setembro, 9:00 as 11:30 a.m.
Pagamento de impostos municipais e consulta de pagamento de impostos (ex. extensão do prazo de pagamento)

Imposto do mês (vencimento: 30 de Setembro)

◆Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken) ◆Imposto do Seguro de Cuidado a longo termo (介護保険Kaigo hoken)

Tabaco? Não, Chabacco! CHÁ EM PÓ ORIGINAL DE IRUMA À VENDA



Nessas embalagens que parecem tabaco há oito pacotes de chá em pó feito de chá Sayama produzido em Iruma. As artes originais dos pacotes mostram o próprio personagem de Iruma, IruTea e a equipe de voo Blue Impulse da

Base Aérea de Iruma. O chá em pó é fácil de preparar; basta colocar em água quente ou fria e mexer. Este produto exclusivo é vendido na prefeitura e no Mitsui Outlet Park Iruma. Ideal como um pequeno presente para seus amigos apresentarem sua cidade natal! **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo)

Saiba das últimas notícias pela FBI Foreigners' Broadcast Information na FM CHAPPY 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol
e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

EVENTOS DO MÊS

TAMBORES TAIKO 'SESSÕES DE JAM' 11 de Setembro (Dom) no pátio do Museu da Cidade



Sinta as batidas de tambores sob o céu azul de Iruma! Pela primeira vez em três anos, este evento está de volta. O evento começa às 10:00 a.m. e acaba às 3:30 p.m. A entrada é gratuita. O estacionamento é limitado, aconselhamos a pegar o ônibus "Tea Road" ou o ônibus Seibu. Em caso de mal tempo, o evento será cancelado. **Informações:** Chiiki

Shinko-ka (Seção Comunidade e Cultura) <http://www.iruma-taiko-session.com/index.html>

IRUMA-NO-RAN: Evento de Subcultura 24 (sáb) e 25 (dom) de Setembro

No Seiyokan (Mansão estilo ocidental), antigo Banco Kurosu, jardim na Base Aérea de Iruma (apenas no sábado), Maruhiro e ao redor da estação de Iruma-shi. Sessão de fotos e baile de cosplayers, venda de artesanato, etc. você pode encontrar cenas inusitadas



nesses dias! **Informações:** Shoko Kanko-ka (Seção de Comercio, Industria e Turismo) <https://iruma-run.info/>

FESTIVAL SAI-NO-MORI

17 (sáb), 18 (dom) de setembro e 15 (sáb) de outubro das 10:00 a.m. as 5:00 p.m. no parque Sai-no-mori. Relaxe e divirta-se com a velha e boa atmosfera americana com música ao vivo e barracas de comidas e produtos. **Informações:** Koen Kanri Center (Centro de Gestão do Parque) ☎04-2960-1664

CONCERTO SHIMIN

8 de outubro (sab.) à 1:30 p.m. no Bach-saal Hall no capo Iruma da Universidade de Música Musashino (15 minutos a pé da estação de Bushi). A orquestra da universidade executará obras-primas de Tchaikovsky, Leblanc e Brahms. Entrada gratuita, mas é necessário obter um bilhete de entrada em qualquer Kominkan ou no Shakai Kyoiku-ka na prefeitura a partir de 9 de setembro (sex). **Informações:** Shakai Kyoiku-ka (Seção de Educação Social)

SUMO PROFISSIONAL TREINAMENTOEM

O centro de treino Kasugano de Sumo profissional realizará seus treinamentos no Ginásio Shimin de Iruma de 1º de Outubro (sáb) a 15 (sáb). Você pode ver o treino matutino gratuitamente das 7:30 a.m. as 9:00 a.m. durante este período. Por favor, manter o silêncio para não atrapalhar a concentração dos lutadores. Gratuito e não é necessário registro. **Informações:** Kanko Kyokai (Associação de Turismo)

MANJUSHAGE FESTIVAL EM KINCHAKUDA NA CIDADE HIDAKA

Impressionantes cinco milhões de lírio-da-aranha-vermelha! De 17 (sáb) de setembro a 2 (dom) de outubro, a área chamada Kinchakuda se tornará em um campo de festival. Entrada é 500 ienes (gratuita para alunos do ginásio e mais jovens). O estacionamento é limitado. 15 minutos a pé da estação de Koma na linha Seibu Ikebukuro.



FILME "UM FILME SOBRE CHÁ JAPONÊS" E PALESTRA

16 de outubro (dom) a 1:30 p.m. no museu da cidade ALIT, histórias de pessoas que se envolveram em uma xícara de chá verde. Entrada é 1.000 ienes. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

SALA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 1 de setembro e 6 de outubro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) ou pela conversa a video pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas. or by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) are welcome.